

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

FIN DE L'ANNEE PUBLICATION DU BULLETIN

La dernière édition (nos 51-52/98 & 1-2/99) du Bulletin hebdomadaire de l'année 1998 paraîtra le vendredi 11 décembre, et couvrira les événements au CERN des périodes du 14 au 18 décembre 1997 et du 4 au 8 janvier 1999.

Les annonces pour publication dans cette dernière édition devront parvenir à la Section des Médias et Publications / AS, ou à l'Association du Personnel selon le cas, le **mardi 8 décembre avant midi**.

Section des Médias et Publications / AS
Tél. 73475

END-OF-YEAR PUBLICATION OF WEEKLY BULLETIN

The final edition (nos 51-52/98 & 1-2/99) of the Weekly Bulletin for 1998 will appear on Friday 11 December, and will cover events at CERN during the periods 14-18 December 1997 and 4-8 January 1998.

Announcements for publication in this issue should reach the Communications Section / AS or the Staff Association, as appropriate, on **Tuesday 8 December by noon**.

Media & Publications Section / AS
Tel. 73475

SERVICE DU LOGEMENT DU CERN : FOYER

1. DISPOSITIONS POUR LA FERMETURE DE FIN D'ANNÉE

1.1 Foyer sur le site du CERN

Pendant la fermeture du CERN pour Noël et le Nouvel An, le foyer sera fermé à partir de midi le vendredi 18 décembre 1998 jusqu'au lundi 4 janvier 1999 à 08h00.

Toutes les factures devront être réglées et les clés des chambres retournées à la Réception avant midi le vendredi 18 décembre.

1.2 Foyer à St.-Genis-Pouilly

L'aile réservée au CERN sera fermée du vendredi 18 décembre 1998 à midi jusqu'au lundi 4 janvier 1999 à 8h00.

Toute personne se trouvant dans l'obligation de rester sur place pendant cette période pourra être hébergée dans une autre partie du foyer. Il appartient aux personnes concernées de se présenter en personne à la réception du foyer de St. Genis pour réserver aussi longtemps à l'avance que possible et en tout cas pas plus tard que le vendredi 11 décembre 1998.

La totalité du séjour pendant les deux semaines en question doit être réglée à l'avance au plus tard vendredi 11 décembre 1998.

Toutes les réservations non soldées à cette date seront annulées.

2. RAPPEL : HEURES D'OUVERTURE DE LA RECEPTION

2.1 Foyer sur le site du CERN

du lundi au vendredi : 08h00-18h00 sans interruption

En dehors de ces heures, les clés des chambres réservées à l'avance sont disponibles dès 18h15 auprès des gardiens à l'entrée principale du site Meyrin, Suisse, du CERN (Porte B).

2.2 Foyer à St. Genis-Pouilly

du lundi au vendredi : 08h00-12h00 et 15h00-19h00.

samedi : 09h00-11h00

A l'instar du foyer sur le site, les clés des chambres réservées à l'avance sont disponibles après la fermeture de la réception à 19h00 auprès des gardiens à l'entrée principale du site Meyrin, Suisse, du CERN (Porte B) où elles sont déposées au plus tard à 19h30.

Pour les arrivées le samedi ou le dimanche, les clés sont confiées aux gardiens à l'avance dès le vendredi soir précédent.

CERN HOUSING SERVICE : HOSTEL

1. ARRANGEMENTS FOR THE END OF THE YEAR CLOSURE

1.1 Hostel on the CERN site

During the closure of CERN for Christmas and the New Year, the hostel will be closed from mid-day on Friday, December 18, 1998 until Monday, January 4, 1999 at 8h00.

All accounts must be settled and room keys returned to the Reception before 12h00 noon on Friday, December 18, 1998.

1.2 Hostel in St. Genis-Pouilly

The wing reserved for CERN will be closed from mid-day on Friday, December 18, 1998 until Monday, January 4, 1999 at 8h00.

Anyone with no alternative but to stay in the Hostel during this period can be accommodated in another part of the building. The people concerned must make the appropriate reservations in person at the Reception of the St. Genis Hostel, as far in advance as possible and in any case no later than Friday, December 11, 1998. The total length of stay during the two weeks in question must be paid in advance, no later than Friday, December 11, 1998.

All reservations remaining unpaid after this date will be cancelled.

2. REMINDER : OPENING TIMES OF THE RECEPTION

2.1 Hostel on the CERN site

Monday through Friday : 08h00-18h00 non-stop.

Outside these times, keys to rooms reserved in advance are available from the guards on duty at the Main Entrance to the Meyrin, Switzerland, CERN site (Gate B), as from 18h15.

2.2 Hostel in St. Genis-Pouilly

Monday through Friday : 08h00-12h00 & 15h00-19h00.

Saturday : 09h00-11h00

As for the on-site hostel, keys to rooms reserved in advance can be obtained after the closure of the Reception at 19h00 from the guards on duty at the Main Entrance to the Meyrin, Switzerland, CERN site (Gate B), where they are deposited by 19h30 at the latest.

For arrivals on Saturdays and Sundays, the keys are deposited with the guards in advance on the preceding Friday evening.

ZONE DE DÉPÔT DU BOIS DE SERVES / ROUTE DE L'EUROPE

Information sur la circulation des véhicules

Il a été prévu de longue date, et clairement indiqué dans l'Etude d'Impact du LHC que l'ensemble des matériaux excavés au site du Point 1 et à ceux des Tunnels d'injection TI 8 et TI 2 serait mis en dépôt sous la ligne 400 kV EdF du Bois de Serves.

La préparation de cette zone de dépôt est la voie d'achèvement. Elle sera prête à recevoir les premiers camions le 7 décembre. Ceci inclut la route provisoire "transfrontière" que nous créons avec l'accord des Autorités Françaises et Suisses en provenance du Point 1 et qui aboutit en face de l'entrée de la zone de dépôt (voir schéma).

Toutes les précautions sont ou seront prises pour gêner le moins possible la circulation sur la route de l'Europe et assurer la sécurité des usagers:

- Des feux tricolores vont être installés à l'entrée de la zone de dépôt; ils seront déclenchés par la présence des camions.
- La signalisation va être renforcée. La vitesse maximale autorisée sur ce tronçon est de 80 km/h.
- Il sera veillé à la propreté de la route de l'Europe par l'utilisation d'un nettoyeur de roues de camions haute pression, par goudronnage de la route de liaison au Point 1 et par nettoyages de la chaussée si nécessaire.
- La deuxième entrée provisoire vers la zone de dépôt créée à environ 500 m de la première en direction du Labo 2, sera fermée définitivement le 7 décembre.

Aux nombreux utilisateurs du CERN empruntant la route de l'Europe, nous conseillons vivement la prudence sur le tronçon concerné, à partager jusqu'en Août 2002 avec les nombreux camions de déblais accédant à la zone de dépôt. Ceci est encore plus vrai actuellement du fait des rigueurs de notre hiver précoce.

Nous vous remercions par avance pour votre compréhension.

Groupe ST-CE
Tél. 73292

BOIS DE SERVES/ ROUTE DE L'EUROPE DUMP

Traffic information

The dumping of all the rubble excavated from the site at Point 1 and injection tunnels TI 8 and TI 2 beneath the Bois de Serves EdF 400 kV line has long been scheduled and clearly stated in the Study of the Effects of the LHC.

The dump is now almost ready for use. It will be open to lorries on 7 December, as will the temporary "trans-border" road which we are building, with the agreement of the French and Swiss authorities, between Point 1 and the entrance to the dump area (see diagram).

Everything will be done to cause as little interference as possible with traffic on the route de l'Europe and ensure users' safety:

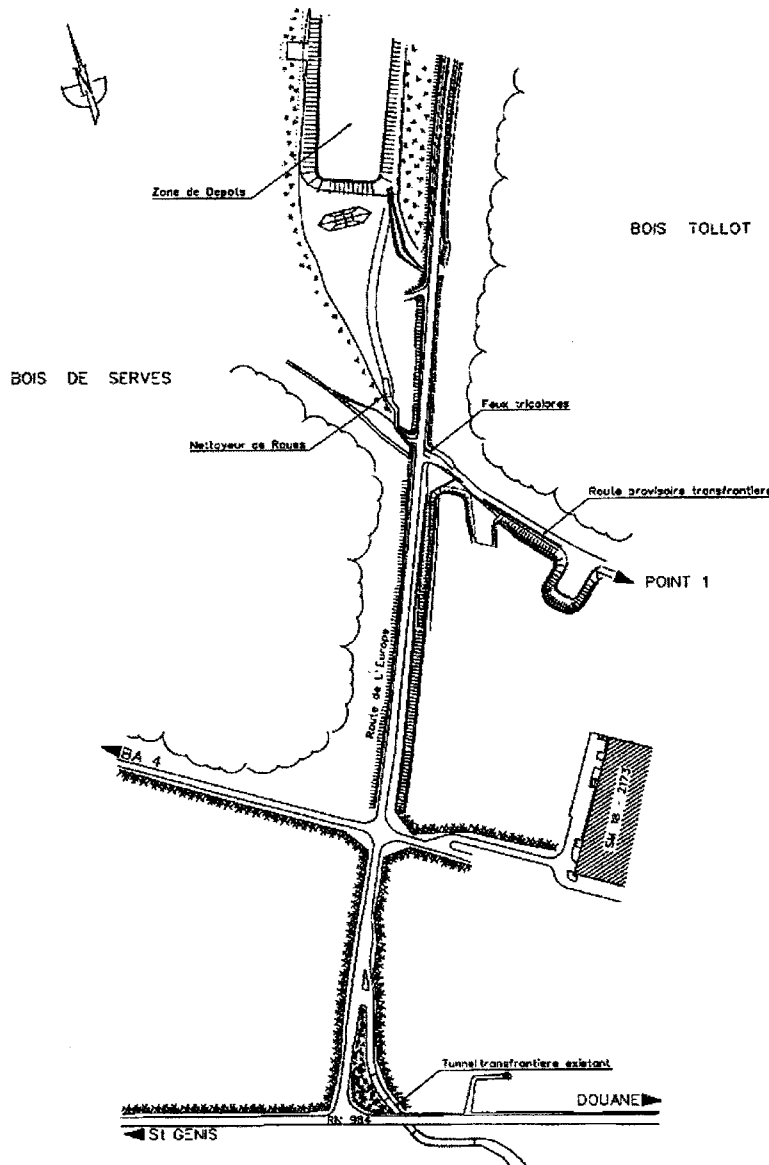
- Traffic lights, triggered by the presence of the lorries, will be set up at the entrance to the dump.
- Additional road signs will be erected. The maximum permissible speed along this section is 80 kph.
- To ensure that the route de l'Europe is kept clean, a high-pressure lorry wheel cleaner will be used, the link road with Point 1 will be tarred and the roadway cleared if necessary.
- The second temporary entrance to the dump at about 500 m from the first on the Lab 2 side will be permanently closed on 7 December.

We strongly advise the many CERN users of the route de l'Europe to exercise the greatest of care on the section

concerned, which will be shared until August 2002 with the large number of rubble lorries en route to the dump. This applies even more pressingly now that winter has begun so early.

Our thanks in advance for your understanding.

ST-CE Group
Tel. 73292



COMPUTING SERVICES DURING THE ANNUAL CERN SHUTDOWN

CERN will close for the annual shutdown on Friday 18th December at 17:30 and reopen on Monday January 4th 1999 at 08:30. With the exception of dedicated engineering services, Computing Services provided by IT division will be left **running unattended** during this period. There is, therefore, **no guarantee that any problems that may arise will be resolved** before January 4th. In particular, we would like to remind users that **we cannot guarantee backups for Home Directory files for either Unix or PC users** during the shutdown. Any changes that you make to your files during this period may be lost in the event of a disk failure.

A reduced level of operator coverage will be available and users should call the operators (75011) or send an Email to Computer.Operations@cern.ch if they encounter problems. An answering machine will respond during periods when no operator is available. Users who suspect a problem with networking equipment should call Network Operations (74927). The Web interface to the network database will be available but no requests for new network connections, moves or changes will be accepted.

As in previous years, some reconfiguration of the SHIFT services is necessary, but this will take place during the week of January 4th, 1999. Experiments will be notified if their services will be affected during this period.

SHOP DU CERN – VENTE DE NOËL

8-10.12.1998

CERN SHOP – CHRISTMAS SALE

8-10.12.1998

Vous recherchez des idées cadeaux pour Noël?

Venez au **Stand Spécial du Shop de la Réception**
à Meyrin, bâtiment principal, au rez-de-chaussée
du mardi 8 au jeudi 10 décembre
de 10h00 à 16h00.

Polo-sweat-shirt (new model/L, XL)	30.-
Polo-sweat-shirt (nouveau modèle/L, XL)	
T-shirt, black, (M, L, XL)	15.-
T-shirt, noir (M, L, XL)	
Childrens' T-shirt (blue, red)	15.-
T-shirt pour enfants (bleu, rouge)	
Fancy silk tie (blue, bordeau)	25.-
Cravate en soie avec motifs (bleu, bordeau)	
Silk scarf (blue)	35.-
Foulard en soie (bleu)	
Swiss army knife (new model)	25.-
Couteau suisse (nouveau modèle)	
CERN watch (new model)	40.-
Montre CERN (nouveau modèle)	
Calculator	20.-
Calculatrice	
The Quark Machines (English/anglais)	30.-
The Search for Infinity (French, Italian and new edition in English)	35.-
A la Recherche de l'Infini (français, italien, nouvelle édition en anglais)	

Si vous manquez cette occasion, vous pourrez trouver tous ces articles au Shop de la Réception au bâtiment 33 du lundi au samedi de 08h30 à 17h30 (Shop fermé 12h30 - 13h30).

If you miss this special occasion, the articles are also available at the Reception Shop in Building 33 from Monday to Saturday between 08.30 and 17.30 hrs (shop closed 12.30 - 13.30).

Visits Service/AS-CP

REDUCTION DE CHAUFFAGE PENDANT LA FERMETURE DU LABORATOIRE

Par mesure d'économie, comme chaque fin d'année, le chauffage sera réduit pendant la fermeture du laboratoire.

Nous prions les personnes responsables des locaux, pour lesquels une température normale doit être maintenue, de bien vouloir nous prévenir, avant le 17 décembre 1998 inclus, en téléphonant au 74195 ou au 72201.

Groupes : ST/CV-ST/TFM

REDUCED HEATING LEVEL DURING THE END-OF-YEAR CLOSURE

To save on energy costs, the heating will once again be operating at a reduced level during the end-of-year closure of the Laboratory.

We would ask all those in charge of premises where normal temperature have to be maintained to let us know by 17 december 1998 at the latest (tel. 74195 or 72201).

ST/CV-ST/TFM Groups

AUX "ANCIENS" DU GROUPE MF

Les "Anciens" du groupe MF désireux de participer au repas de fin d'année le

**18 décembre 1998 à 12.00 heures
à l'Auberge Gessienne à Chevry**

sont priés de prendre contact *avant le 4 décembre 1998*
avec

Chantal Dessimoulies (73341) ou Didier Glaude (75796).

SEARCHING FOR SEARCH FOR INFINITY?

On sale now is the revised and updated 1998 English-language version of 'The Search for Infinity', the illustrated book on CERN and its work by Gordon Fraser, Egil Lillestøl and Inge Sellevåg.

This book first appeared in 1994 and unfortunately has been out of print for some time. It is available from the Reception Shop in Building 33, price SFr. 35.-. Still available are the French ('A la recherche de l'Infini') and Italian ('Nel Mistero dell'Universo') versions, also at SFr. 35.-.

FIN DES BEEPS CERN

Comme annoncé à plusieurs reprises, nous vous confirmons qu'après 18 ans, le service va s'arrêter. Depuis le 30 octobre 1998 la maintenance des équipements d'infrastructure restants n'est plus assurée.

Dès janvier 1999, les antennes sous location en ville ne seront plus en service, et il sera procédé au démontage des installations dans les tunnels en profitant de l'ouverture des machines (réutilisation des antennes beep pour le GSM).

Tous les beeps devant être présentés en douane avant destruction, nous vous prions de bien vouloir les faire parvenir aux personnes ci-après selon votre division:

Ruth Haas	AC et LHC
Chantal Montuelle	AS, DG, DSU, FI, PE et SPL
G. Bossen	EP, PPE et TH
R. Rochat	SL
P. Noverraz	PS
J-J. Gottraux	CN, EST, IT, ST, TIS et entreprises

Merci de votre collaboration.

Labo Telecom
Tel. 76951

Thanks.

Telecom Lab
Tel. 76951

UTILISATEURS DE PEINTURES ET DE PRODUITS CHIMIQUES

Les utilisateurs de peintures et produits chimiques sont informés qu'un Groupe technique, représentatif de l'ensemble des Divisions, entreprend l'étude de peintures et produits chimiques actuellement standardisés en magasins.

Toutes suggestions et améliorations peuvent être transmises, dans les meilleurs délais, au représentant de votre Division ou de la Division SPL selon liste ci-dessous :

EP	Claude.Brand@cern.ch
EST	Kurt.Altherr@cern.ch
EST	Jean.Guerin@cern.ch
EST	Alain.Lasserre@cern.ch
LHC	Michel.Gautier@cern.ch
SPL	Jean.Cadeville@cern.ch
ST	Gabriele.Lion@cern.ch
TIS	Colette.Bertoux@cern.ch
TIS	Charles.Nuttall@cern.ch

Merci de votre collaboration.

Groupe Logistique
Section Gestion Matériel

NOTICE TO USERS OF PAINTS AND CHEMICALS PRODUCTS

All those who use paints and chemical products are informed that a technical group representing all Divisions is undertaking a study of paints and other chemical products that are now standardized in the stores.

Any suggestions and improvements you have may be sent as soon as possible to your Divisional representative or the representative of SPL Division, as per the list hereunder :

Thanking you for your assistance.

Logistics Group
Management Materials Section